Conference Programme
12th-13th September 2015
NOVOTEL Warszawa Centrum

Saturday, 12th September

8.00 – 9.00  Registration
9.00 – 9.30  Opening
9.30 – 10.10 Anna-Lena Nilsson – Interpreting from signed language into spoken language: The skills and knowledge needed to succeed (keynote speaker)
10.10 – 10.40 Stephanie Feyne – Impact of Interpreter-Mediated Discourse on Perceptions of Identity of Deaf Professionals
10.40 – 11.10 Irma Sluis – An effort to make a cultural bridge in sign-to-voice interpreting
11.10 – 11.40 Coffee break
11.40 – 12.10 Sophie Pointurier-Pournin – Cognitive challenges in sign to voice interpreting
12.10 – 12.40 Laurie Swabey and Brenda Nicodemus – Lexical gaps between spoken and signed languages: Challenges and strategies for interpreters
12.40 – 13.10 Jemina Napier – What to say or not to say in police interviews? An overview of evidence from the Justisigns research project
13.10 – 13.20 Announcements and sponsor presentation
13.20 – 14.20 Lunch break
14.20 – 15.10 Poster session + meet the efsli board
15.10 – 16.30 Parallel sessions
   Workshop 1 - Sherry Shaw – Applying Features of Working Memory to the Interpreting Process and Everyday Life
   Workshop 2 - Hannaliisa Huhtinen, Maarit Widberg-Palo – Collegial methods to improve interpreting to spoken language (IS/EN interpreting)
   Workshop 3 - Shaurna Dickson, Paul Belmonte – “How do you like to be fed?” – Successful Co-working When Interpreting into Spoken Language
To say or not to say - challenges of interpreting from sign language to spoken language

16.30 – 17.00 Coffee break
17.00 – 18.20 Parallel sessions
   Workshop 4 - Darja FišER and Jasna Bauman – YES, TO SAY IT, BUT HOW TO SAY IT
   Workshop 5 - Jemina Napier – Collaborative strategies for deaf professionals and interpreters in producing quality voice-over (IS/EN interpreting)
   Workshop 6 - Caron Wolfenden, David Wolfenden – Saying everything that was signed is not good enough

20.30 Gala dinner + entertainment

Sunday, 13th September

9.30 – 9.40 Welcome
9.40 – 10.10 Brett Best, Jemina Napier, Andrew Carmichael, Oliver Pouliot – Strategies Utilised by Two Interpreters When Working From International Sign to Spoken English
10.10 – 10.40 Hilde Haualand, Torill Ringsø – Co-constructing of role-space
10.40 – 11.10 Giulia Petitta, Mark Halley, Brenda Nicodemus – “This is the sign for…” Managing metalinguistic references in signed to spoken language interpretation
11.10 – 11.40 Coffee Break
11.40 – 12.10 Linda Watson-Thomson & Emma Darroch – My Tuesday’s not orange: Semiotics and the psychological effect of using another person’s language
12.10 – 13.10 Parallel sessions presentations
13.10 – 13.40 Closing ceremony
13.40 Lunch and good bye

Organizers: